

الكلمات الدخيلة

منذ اخذت الصحف تصدر في العربية اي منذ زهاء ثمانين سنة شعر الكتاب والمترجمون بالحاجة الى ترجمة بعض الالفاظ الافرنجية الى العربية فبدأ بذلك الشيخ احمد فارس الشدياق صاحب الجوائب ووضع بعض الالفاظ العربية لمداولات افرنجية شاعت اليوم حتى عدت كأنها من متن اللغة الاصلية ثم تبعه من جاء بعده ولا سيما المترجمون في مصر وسورية ومن جملتهم الشيخ ابراهيم اليازجي صاحب الطيب والبيان والفياء الذي عرّب بعض الالفاظ وغيرهم من اللغويين المعاصرين

وفي سنة ١٣١٠ عقد في مصر مؤتمر لغوي مؤلف من بعض العلماء واللغويين تلبث فيه بعض الكلمات لبعض الالفاظ الشائعة مثل «مرحى» لكلمة برافو و«برحى» على النقيض من الاولى و«مدره» للمحامي و«المسرة» للتلفون و«عم صباحاً» لبونجور و«عم مساء» لبونسوار و«البهو» للصالون و«التغاز» للجواني او الكفوف و«الثمرة» للتومرو و«الوشاح» للكوردون و«الطنف» للباكون و«الخرافة» لمركب الثور يدو و«الجديلة» للمودة و«المرب» للكلوب و«الحذافة» لشهادة البكلوريا و«العاطف او المعطف» للبالعو وحصب الارض بالحصباء للمكادام و«المشجب» للشاعة او بور تمانتو ثم انفرط عقد ذلك المجمع وكان عبد الله انندي البستاني من لغويي بيروت وضع لفظة (آنة) لمداموازيل و«عقيلة» لمدام ثم وضع احمد بك تيمور^(١) ثلاثين كلمة وهي «ملة القلم» المدة بضم اوله وهي ما يعلق بالقلم من المداد بعد غمسه في الدواة «بوية الجزم او طلاء الاحذية» اليزندج او الارندج بفتحين وهو السواد يسود به الخلف

«صحبة الورد» الطاقة وهي الحزمة من الرياح ونحوه ولعلها اقرب لفظة لمعنى الصحبة وقد اصطلح الكتاب على تسميتها بالباقة وهو خطأ لان الباقة خاصة بحزمة البقل «نشان التعليم» الدريئة بفتح فكسر وهي الحلقة يتعلم الرامي عليها «الكشك» اصله بالفارسية كوشك وهو القصر الصغير وقد عربوه بالجومق «العطفة» الرطب بفتح الراء وسكون الدال وهو الطريق الذي لا ينفذ

«العديل» السلف أو الظأب من المظآبة وهي أن يتزوج انسان بامرأة و يتزوج آخر باختها . اما التجاب بتشديد الباء من باب التفاعل فهو أن يتزوج كل من الرجلين باخت الآخر .

«قشرة الجرح» الجلبة بضم فسكون وهي القشرة تعلو الجرح عند البرء

«الطاقية» السكية بفتح فسكون وهي خرقه تقور للرأس كالشبكة .

«ناظر العارة او مقدم الفعلة» الوهين كامير وهو الرجل يكون مع الاجير يحثه على العمل .

«اليشمقي» اللغام بكسر اواء وهو النقاب يكون على طرف الانف فان كان على الفم فهو اللثام

«السردين» الصمد بكسر اواء وهو كما في القاموس السميكت المملوحة يعمل منها العنائة وفسوا الصحناء بانه ادام يتخذ من السمك الصغار مشه مصلح للمعدة . فعلى هذا يجوز اطلاق الصحناء على كل ما يقدم امام الطعام من المشيبات كالصير ونحوه المسمى عند الاعاجم *Horod,aeure* يمكن ان يسمى السردين ايضاً بالطرينج ككبين وهو سمك صغار تعالج بالمح وتؤكل

«العزبة» كأنها محرفة عن العزوبة بالفتح وهي الارض البعيدة المضرب الى الكلاء وصوابها الضيعة او هي الارض المغلة وقد استعملت قديماً بمعنى «العزبة» واغلظها مستعملة الى الآن بهذا المعنى بالبلاد الشامية

«مضرب الكورة» الطبةطابة بفتح فسكون وهي خشبة عريضة يلعب بها بالكرة ويقال لها ايضاً الميجار بكسر اوله وهو كما في التخصص الصولجان الذي تضرب به الكرة «المرزة» النقل بالفتح او بالتعريب وهو ما يعبث به الشارب او ينقل به على شرا به من فاكهة ونحوها . والعامة تقول نقل بضم فسكون وهو خطأ قديم نبه عليه ائمة اللغة .

«اللباس الرسمي» السواد وهولون اتخذوه بنو العباس شعاراً لهم ثم اطلق عندهم على لباس اسود خاص بالامراء والعلماء وذوي الاخطار وكان الرجل اذا اراد الذهاب الى ديوانه او مقابلة خليفته قال لغلامه : على بسوادي وسيتي .

«ثياب الحزن» السلاب بكسر اوله وهي ثياب سود تلبسها النساء في المأتم واحداثها سلبية بفتح حين وتسلب المرأة وتسلب بتشديد اللام اذا ابستها وهو مثل احدث الا ان الاحداث يكون على الزوج خاصة والتسلب على الزوج وغيره .

« الحبل الحاجز في الطريق » عند اصلاحها او في احتفال كبير . الماصر وهو كما في مختصر العين للزبيدي حبل على طريق او نهر تجس به السفن او السابلة . واقتصر في اللسان على انه الحبل باقى في الماء لمنع السفن عن السير .
« المعديّة » المعبر ككبير وهو المركب الذي يعبر به .

« عقدة وشنيطة » الانشودة بضم فسكون وهي عقدة يسهل انحلالها اذا مددت باحد طرفيها انحلت . ونقول نشطت الانشودة من باب نصر اذا عقدتها وانشطتها اذا حللتها
« الحصان البوني Pency او Poney » المكبون والانثى المكبونة وهو الفرس القصير القوائم الرحيب الجوف الشخ العظام ولا يكون المكبون اقص ومعنى الاقص في الخيل المطمئن الصهوة المرتفع القطاة .

« الشال » الطيلسان وقد فسرهُ اللغويون بانه ضرب من الاكسية واقتصروا على ذلك الا ان الشيخ ابراهيم السجيني فسره في كتابه المسمى بالعمى الاكبر في عين من انكر لبس الاصفر بانه ثوب طويل عريض كالرداء يجعل على الرأس فوق نحو عمامة ويغطي اكثر الوجه ثم يدار طرفه تحت الحنك الى ان يحيط بالرقبة ثم يلتقي طرفاه على الكتفين اه وهو كما تري قريب جداً من معنى الشال .

« رخو الكرباج » الشيب بكسر اوله وهو سير السوط . وفي اللسان وشيبا السوط سيران في رأسه وشيب السوط معروف عربي فصيح اه

« الجرسون او السفرجي » لم اقف على لفظ مفرد يدل دلالة تامة على « الجرسون » وقد ذكر اللغويون الندل بضمعين وفسره بخدم الدعوة قالوا سموا ندلا لانهم يتقلون الطعام الى من حضر الدعوة واحمله من ندل يندل اذا تناول اه . الا انهم لم يذكروا مفردة فارجو ممن وقف على لفظة اخرى او على مفرد الندل ان يتفضل بنشره افادة للجمهور . على اني رأيت بهامش اللسان ان هذا اللفظ وجد مضبوطاً بخط الصانغاني بفتحتين وعليه فلا يبعد ان يكون اسم جمع لنادل كخادم وخدم الا ان مثل هذا لا ينبغي الحكم فيه الا بالنص الصحيح .

« القطن الزهر » اصطلاح المصريون على تسمية القطن قبل حمله بالزهر وعريته . النصيحة المكمل بصيغة اسم المفعول وهو كما في القاموس القطن مادام فيه الحب والقطن الحليج كما مبره ما استخرج حبه ويسميه المصريون بالشعر . اما شجرة القطن فتسمى الزعبل بفتح اوله وثالثه وسكون ثانيه

« السنارة » الثص بفتح اوله او كسره وهي حديدية عقفاء يصاد بها السمك واما الصنارة بكسر الصاد المهمله وتخفيف النون ومنع في اللسان تشديدها فهي الحديدية الدقيقة المعقفة التي في رأس المغزل فاستعارتها العامة لمصيدة السمك وابدلوا صادها سيناً ولا داعي للاستعارة متى وجدت الكلمة الموضوعه

« الجاكيته *Jaquette* » اصطلاح الكتاب على تسمية « الباطو » بالمعطف ومن المعلوم ان الجاكيته كالباطو الصغير فلا حرج اذا سميناها بالمعطف تصغير ترخيم للمعطف .
« البيرة السوداء » البيرة خمر الشعير وعربيتها الجمه وزن هبة فيجوز ان يقال الجمه السوداء الا ان العرب سمت الخمر السوداء بام ليلى فما المانع من اطلاقها على هذا النوع من البيرة

« عمود الغاز » الماثلة وهي منارة المسرحه كما في القاموس
« البونيه *Coup de poing* » الجمع بضم فسكون وهو من الكف حين تقبضها قال طرفه بن العبد

بطيء عن الجلى سريع الى الخنا ذلول باجماع الرجال ملهد
وقال فيه ايضاً الصقب بفتح فسكون وصتبه اي ضربه بجمع كفه .

وبقيت الحال على هذا الماوال تشدد الحاجة الى مفردات عربية كلما كثر المترجمون وكان لبعض المحلات عمل مهم في هذا الشأن فوضع اربابها وموازررها الفانكا كثيرة منها ماشاع ومنها مالم يرزق الخطوة من الشيوع بين الكتاب الى ان قام في السنة الماضية اعضاء نادي دار العلوم في القاهرة وهم من الغيورين على خدمة اللغة لان معظمهم ممن احكموا كتابتها وقواعدها وبيانها احكاماً يكاد لا يكون وراءه غاية وهم الحلقة الموصلة بين اهل التربية الحديثة واهل التربية القديمة بل هم مثال التربية العربية العصرية فرأوا نفع الله بهم العربية ان يشاروا بعض الاكفاء منهم بولغون لجنة علمية لتوفر على هذا الغرض من وضع الالفاظ العربية للمفردات العامية او الاجنبية التي سرت الى لغتنا من لغات اوربا او من اللغتين الفارسية والتركية فوضعوا حتى الآن طائفة صالحة من هذه الالفاظ وما نحن ثبتهما فيما يلي ايذاناً بفضل اولئك العاملين وبياناً للمشغولين باللغة من اهل الاقطار العربية الاخرى عسى ان ينظروا فيها نظرة ثابته وان يقرروا اللجنة على مواضعت وان كاتب المصريون هم في الحقيقة ائمة اللغة والقائمون على تعهدها اكثر من غيرهم من الشعوب

وهاك مافرته اللجنة حتى الآن من الالفاظ :

« استارة » يرى اعضاء النادي استعمال استارة وقد وجدت هذه الكلمة في الكتب القديمة بلفظ استيار بالتسبيل وحذف التاء ولكنهم رأوا اثبات التاء لالتزامها في الاستعمال الخاخر وعدم المانع منه والكلمة مرة من استأمر اي اخذ امره .
« اتقيتارو » ترجمت بلفظ مدرج منذ زمان وقد كاد اختيار الاعضاء يجمع عليها .

« بلوك نوت » تعربها اضمامة ومعناها الاوراق منضمة .

« بويه » نظرت اللجنة فيما يستعمل للتلوين فوجدته على نوعين : نوع يتخلل اجزاء الاجسام فاخترت له كلمة صبيغ كصبيغ الثياب والورق وما اشبهه . ونوع يعلو السطوح فاخترت له كلمة طلاء كطلاء المباني والاواني وغير ذلك

« نخته بوش » وهو مايسميه الافرنج « *Vérande* » وتعريبه نخيرة فقد جاء في لسان العرب ان النخيرة سقيفة من خشب ليس فيها نصب ولا غيره .

« تربيزة او طاولة » رأت اللجنة من هذا المسمى انواعاً : فمنها ما هو للاكل وهذا خوان ويسمى حين وضع الاكل عليه مائدة . ومنها ما توضع عليه الاشياء المختلفة وهذا منضدة مشتقة من النضد وهو جعل المتاع بعرضه فوق بعض ويخصصه بعض اللغويين بجر المتاع وخياره . ومنها ما هو للكتابة خاصة وهذا يطلق عليه كلمة مكتب المستعملة .
« ترسينه » ان ما يخرج عن البناء منه ما هو مغطى وهذا يسمى كنه ومنه ما هو مكشوف وهذا طنّف والكتمان في العربية موضوعتان لما يخرج من الاجنحة في الدار . علي ان هناك لفظة توّدي المعنى وهي شرفة وقد كثر استعمالها وورد في الاغاني بهذا المعنى كلمة مستشرف

« جول » اختارت لها اللجنة لفظة مرعى على ان كلمة محج الشائعة في سورية توّدي

نفس المعنى

« خارطة » وصحيحها خريطة

« دوسيه » تعربها ملف

« شماعه او تعليقة » وجدت اللجنة لما تعلق عليه الملابس نوعين اولها ذو عمود متوسط

وشعبات بارزة فاخترت له كلمة غدان وهو في اللغة قضيب تعلق عليه الثياب والثاني يثبت في الحائط فاخترت له لفظة شجّاب

« طابور » الكلمة عربية حرفت وصححها تابور
 « كارت فيزيت » سبق اختيار بطاقة الزيارة ولا مانع من الاستثناء عن المضاف
 اليه فيقال بطاقة كما يقول الافرنج كارت

وقد رأيت اللجنة أيضاً استبدال « سيناتوغراف » بكلمة خيالة وهي كل ماتراوى لك
 من الصور و « فونوغراف » بالحاكي « وميوغراف » بمطبعة النضج و « تيب روتر » بمطبعة
 الازرار لانها اتخذت قاعدة عامة في قسمة المطابع وهي ان تستعمل كلمة مركبة من مطبعة
 مضافة الى اكبر مميزات تلك المطبعة . على ان كلمة الآلة الكاتبة او الكاتبة فقط اقرب
 من مطبعة الازرار

« استتالية » قالت اللجنة : كان من الممكن ان نجاري المتقدمين سيف اختيارهم كلمة
 بيارستان ولكن رأينا ان كلمة مستشفى مع ادائها المعنى تماماً اسهل نطقاً من الكلمة الاولى
 واكثر دوراناً على الالسة والافلام

ونرى ان كلمة مستوصف اولى بالتعبير عن « الكلينيك »

« وبوفه Buffet » اختارت اللجنة لهذا المعنى كلمة مقصف — وقد سبق
 استعمالها لان معنى القصور في اللغة الاقامة في الاكل والشرب وهذا هو معنى بوفه
 اما استعمال القصف في اللهو فغير عربي .

اما اخزانة الطعام والشراب فقد استعمل لها المتقدمون كلمة سكردان

« برمية Tire-bouchon » يزال ومعناه في اللغة : حديدة يفتح بها الدن
 وهو قريب من البرمية الحالية فني هذا الاطلاق توسع

« تليفراف » استخسنت اللجنة الكلمة المستعملة برق ورسالة برقية

« تباشير » الكلمة عربية محرفة وصححها طباشير

« ديبلوم » شهادة عالية وقالت لم توافق اللجنة على الشهادة النهائية ولا على الشهادة
 العليا لان الديبلوم ليست كذلك بل بعدها ما هو اعلى منها . اما « شهادة الخدافة » التي
 اشار اليها احمد نيمور بك فرجما وضعت بعد لما هو ارقى من تلك الشهادة
 « عفارم » اختارت اللجنة كلمة مرعى وهي كلمة تفقوها العرب للاصابة سيف الرمي
 فيمكن التوسع فيها .

« قوميون » استنسبت كلمة لجنة المستعملة لان معنى اللجنة الجماعة يجتمعون في
 الامر وبرضونه وذلك معنى القومسيون

« انوميل » سيارة . كلمة استعملت وتعارفها الكتاب فوافقت اللجنة على استعمالها .
« اكسبرس » قطار سريع مع كثرة الاتعمال يستغني عن الموصوف ويكتفى بالسريع
كالعناد . « بدره » غنمة . في القاموس الغنمة الاسفيداج والغنمة تطلق بها المرأة
وجهاً وهو موافق لمسي بدره . « بزميط » هجين . لمن ابوه خير من امه . مقرف .
لمن امه خير من ابيه . محاط . اذا لم تلاحظ الخبرة في احدى الجهتين . « بنطلون » سروال .
« تروتوار » طوار . في القاموس طوار الدار ويكسر ما كان ممتدا معها وهذا ممتد مع
الشارع . « تمرجي » مموض كلمة عربية مستعملة في معنى التمرجي . « تملي » دائي .
« جهجهون » جزاف . استعمالها الفقهاء للبيع من غير كيل او وزن ولم تر اللجنة بأساً
بالتوسع فيها . « دوناتمة » اسطول . كلمة استعمالها المتقدمون من المؤرخين في معنى
الدوناتمة . « رومانزم » رثية . في القاموس الرثية وجع المفاصل واليدنين والرجلين .
« زنبلك » دوترة . في القاموس يقال لكل مالم يتحرك ولم بدر دواترة وفواترة بفتحهما
فاذا تحرك ودار فهو دواترة وفواترة والزنبلك متحرك فرأت اللجنة ان الدواترة اقرب الكلمات
العربية الى معنى الزنبلك . « صالون » بهو . استعمال انكتاب كلمة بهو في الصالون
والمعنيان متقاربان . « صندوق القامة » صندوق القامة . « قشلاق » ثكنة . في
القاموس الثكنة مركز الاجناد ومجتمعهم على لواء صاحبهم وان لم يكن هناك لواء ولا علم
جمعه ثكن كسر د . « ميكخانه » حواطه . محل الاكل . مطعم . لاو كائندة الاكل .
« برجل » دواترة . فرجار . بركار . في القاموس الدواترة الفرجار وقد ارتضتها اللجنة
لأنها عربية محضة والكلمتان الاخرتان من تعريب علماء الهندسة المتقدمين وقد استعملتا
كثيراً في كتبهم فأبنا ان نبقى عليهما . « كروكي » رسم تقريبي . قد اخذير ترجمة
الكلمة غير العربية بما يودي معناها لعدم اتصال علم اللجنة بكلمة عربية تؤدي هذا المعنى .
« هديم » ملايس . اصل المدم الثوب البالي او المرقع او خاص بكساء الصوف جمعه
اهدام وهدام فاستعمل العامة مفردة في غير ماوضع له وجمعه على غير وجهه وكلمة ملايس
تؤدي المعنى المراد . « ناموسية » كلمة . في القاموس السكة غشاء رقيق يتوق به من
البعوض وهي الناموسية بعينها اما الحجلة فلم ترضها اللجنة لأنها خاصة بما تجلى فيه العروس .
(نوته) مذكرة كئاشة ج كئاشات اشتق كلمة مذكرة من الفعل المقصود من
هذا الامر وهو التذكير وهذا ماخارته اللجنة واما كئاشة فقد اختارها الاستاذ الشيخ
حمزة وقد قال صاحب شرح القاموس ومنه الكئاشة لاوراق تجعل كالدفتر يقيد فيها

الفوائد والوارد للضيظ هكذا يستعمله المغاربة واستعمله شيخنا في حاشيته على هذا الكتاب كثيراً وترى اللجنة انها تستعمل لما قاله صاحب شرح القاموس (اچنده)
 (قماش) نسيج اصل القماش مائلي وجه الارض من ثبات الاشياء حتى يقال لرذاله قماش وليس هذا المعنى هو المراد بكلمة قماش وانما يريدون بها المنسوجات فكلمة نسيج طبقه (قومندان) قائد اصل الكلمة اعجمية وكلمتها العربية فائد يقال قائد الجيش وقائد الفرقة وقائد الفرسان وقائد المشاة (قراض) حاجب استعملت حاجب لنودي معنى قواص وهي موافقة (طرحة) خمار الخمار النصف وهي مائطي به المرأة رأسها وقد كانت الطرحة مستعملة قديماً في الطيلسان وقد يقولون الطراحة فالخمار اقرب الى المعنى المقصود من الطرحة (حزورة - فزورة) احجية قال في القاموس كلمة صحجية مخالفة المعنى للفظ وهي الاحجية (شنطة) عيبة قال في اللسان العيبة وعاء من ادم يكون فيها المتاع «شادوف» شادوف جميع الكلمات التي وردت للجنة ليس فيها ما يدل على معنى شادوف مع استعمالها في معان اخرى وهذه الكلمات هي (١) دالية وهي المتجنون والناعورة والمتجنون الدولاب يسبق عليه او المحالة يسبق عليها والمحالة البكرة العظيمة وكل هذا بعيد عن معنى الشادوف (٢) الساية وهي الغرب واداته والناقعة يسبق عليها والغرب الدلو العظيمة

لهذا رأيت اللجنة ان تستبقي كلمة شادوف بازاء ذلك المعنى المعروف وخصوصاً ان الصيغة عربية كثيرة الورد وقال الاستاذ الشيخ حمزة انها كلمة مصرية معروفة عند العرب «فتار» منار المنار موضع النور ويظهر ان كلمة فتار مخلطة من الكلمة العربية منار والكلمة اليونانية فار «فرشة» فرجون محبة من وضع الاستاذ الشيخ حمزة قال في القاموس: الفرجون كبرزون المحبة وقال في مادة حس: الحس نفث التراب عن الغابة بالمحبة للفرجون (كاشة) كاشة قال في القاموس الكمش ضرب من صرار الابل وصرار الابل شد ضرعها صررها صررها وهو نوع من القبض الذي يراد به التمكن من الشيء «قرأت اللجنة ان هذا من التجوز الذي يتسع مثله ولا حاجة بعد الى تغيير كلمة مثل هذه والذهاب الى الكلمات العامة مثل ملقط ومقبض وما شاكل ذلك «كالون» قفل وغلق اختير الغلق لذلك الذي تسميه العامة «كالون» والفصل يستعمل عند العامة في معنى معروف فيبقى دالاً على ذلك المسمى وهو المنفصل عن الباب ويستعمل له عزوتان يربطها القفل بلسانه «برميل» برميل ورد للجنة

تسع كلمات لم تر واحدة منها صالحة لان تطلق على معنى البرميل وهي (١) الزبيل ومعناها كما في القاموس القفة او الجراب او الوعاء، والقفة والجراب مسماها مخالف لمسمى البرميل شكلا ومادة والوعاء عام (٢) الزكرة زق للخمير والخل والزق السقاء او جلد يحجز ولا ينفذ للشراب وغيره وليس معنى البرميل هذا (٣) فنتاس ومعناه حوض السينة يجتمع فيه نشافة مائها وسقابة لها من الاالواح يحمل فيها الماء العذب للشرب ولا تزال الكلمة مستعملة في معناها مع التوسع (٤) مخزن وهي عامة لكل ما يخزن فيه الشيء اي يحرز (٥) المقلد وهو الوعاء فهو عام (٦) العس وهو القدح العظيم (٧) الحب ومعناه الجرة والفخمة منها او الخشبات الاربع توضع عليها الجرة ذات العروتين (٨) الدن وهو الراقود العظيم او اطول من الحب او اصغر وله عس لا يقعد الا ان يحفر له وهو المعروف بالزامة او الخاية (٩) الراقود وهو مثل الدن

رأت اللجنة بعد نظرها هذه الكلمات ان تقرر على استعمال كلمة برميل لانها ادل على مسماها ولم يوجد من الكلم العربية امامها ما يقوم مقامها وقد قال الاستاذ الشيخ حمزة ان برميلا بكسر الباء عربية صحيحة . « حرملة » انب ومثبة حرملة . في القاموس الانب والمثبة مكنسة يرد يشق قلبه المرأة من غير جيب ولا كمين وهو قريب من معنى الحرملة . وقد بحثت اللجنة عن اصل هذه الكلمة وكيف استعملها للناس مع الطلاوة العربية فوجدت ان الحرملة شجرة تنشق جراؤها عن البين قطن ويحشى به مخاد الملوك خلفه ونعومته فلا يبعد ان هذه الحرملة كانت تحشى بهذا القطن للتدفئة فسميت باسم شجرتها وكبر اسمها ولذلك ابقتها اللجنة . « البشاور » الطلاسة . في القاموس الطلاسة خرقه يسح بها اللوح . « شخير النائم » غطيط . غط النائم صات « الدوربة الليلية » عس . عس طاف بالليل وهو نفص الليل عن اهل الريبة وهو عاس جمعه عس . « الرغاوي » الرغاوى — الزبد . وضعت اللجنة كلمة الزبد وقال الاستاذ الشيخ حمزة الرغاوى اي الرغوة اي الزبد والجمع رغاوى كل ذلك عربي صحيح . « طازه » طازج . طازج تعريب طازه وكان من عادة العرب سبغ التعريب ان يلحقوا بالكلمات المنتهية بمثل هذه الهاء جبا كما قالوا فالزوج وغودج وغير ذلك . « الدش » الرشاش . الرش نفص الماء والرشاش مثنى منه

« عفش » اثاث . الاثاث متاع البيت . (حجر الحمام) نسفة . في القاموس النسفة حجارة سود ذات نخاريب يحك بها الرجل سمي به لانتسافه الوسخ من الرجل

(طاولة اللعب) نرد • (عمصاص) غمص ان سال • رمص ان جمد • الغمص
 ماسال من الرمص غمصت العين كفرح فهو انغمص والرمص وسخ ايض • يجتمع في
 الموق رمصت عينه كفرح فهو ارمص والتقيد من وضع الاستاذ الشيخ حمزة
 « عود الفرن » محش • المحش حديدة تحش بها النار اي تحرك كالحشة
 « مصلحة الفرن » المطردة • المطردة خرقة تيل ويمسح بها التنور ومثلها الطريدة
 (هلب السفينة) انجر كلوب • الانجر مرسة السفينة وهو خشبات يفرغ بينها
 الرصاص المذاب فتصير كصخرة اذا رست مغرب لنكر • والكلوب من وضع الاستاذ
 الشيخ حمزة قال في شرح القاموس ومن المجاز كلاليب الباز مخالبه جمع كلوب
 (هلب البئر) حصرم • الحصرم الحديدية يخرج بها الدلو من البئر •
 (هلب الية) سناج • السناج اثر دخان السراج في الحائط •
 (مضرب الكرة) طبطابة • الطبطابة خشبة عريضة يلعب بها الكرة
 (فارة النجار) مسحج • المسحج المبراة يبرى بها الخشب • (تصبيرة) لجة • اللجة
 ما يتعلل به قبل الغداء • (ابدية) ضيعة • الضيعة العقار والارض المغلة
 (قزان) مرجل • المرجل القدر من الحجارة والنحاس مذكر
 (اضبش) غطمش الغطمش الكليل البصر اما الضبش فلم نره • (الرمش) الهدب
 الهدب شعر اشفار العينين وهو ما ترده العامة برمش • (دوخة) دوار الدوار شبه
 الدوران يأخذ في الرأس • (فلينة — سداد الزجاج) صمام صمام القارورة سدائها •
 (مصفاة نحو ابريق الشاي) فدام الفدام المصفاة و ابريق مفرغ عليه مصفاة
 (البريشون) الثرب في القاموس الثرب شحم رقيق يغشى الكرش والامعاء جمعه
 ثروب واثرب وتعرفه العامة بهذا الاسم ولكنهم يبدلون الثاء تاء فيقولون ترب
 (اوزى) حمل في القاموس من معاني الحمل الجذع من اولاد الضأن فما دونه والجمع
 حملان واحمال • (قشرة البيض الخارجة) قيض في القاموس القيض القشرة العليا
 اليابسة على البيضة • (القشرة الداخلة) غرقى في القاموس الغرقى القشرة الملتزمة
 ببيض البيض • (بياض البيض) الزلال • (صفار البيض) المح في القاموس من
 معاني المح صفرة البيض • (المضيفة) الثوي في القاموس الثوي كفتي البيت المهيأ
 له اي للضيف • (شبش) كوثر في القاموس الكوثر القفش الذي يلبس في الرجل
 والقفش الخلف القصير • (موضة) بدع — بدى في القاموس البدى الامر

والبدع الامر الذي يكون اولاً جمعه ابداعاً . (انتيكة) عادي في القاموس العادي
 الشي القديم — كأنه منسوب الى عاد . (خريطة البحر) رهانج في القاموس الرهانج
 كتاب الطريق وهو الكتاب يسلك به الرابطة البحر ويهتدون به في معرفة المرامي وغيرها
 (ملقة واحدة) وجبة القاموس الوجبة الاكلة في اليوم واليلة او اكلة في اليوم الى
 مثلها من الغد . (وش الفرش) ظاهرة الظهارة نقيض البطانة وظاهر بينهما مطابق .
 (سبخ الشواء) سفود في القاموس السفود حديدة يشوى بها وتسفيد اللحم نظمه فيها .
 (مونة البناء) ملاط الملاط الطين يجعل بين سافي البناء وملط به الحائط اي يطلي
 والساف كل عرق من الحائط والعرق كل صف من اللبن والاجر في الحائط والساف
 المداك . (نقاوي) بذر البذر ما عزل للزراعة من الحبوب جمعه بذور وبذر
 (الوجاق) الوطيس الوطيس التنور . (الصنفرة) السفن من معاني السفن
 قطعة خشب من جلد ضب او سمكة يستحج بها القدح حتى تذهب عنه آثار المبراة
 (المربكة) الكوبة الكوبة العليل الصغير المخصر . (الطهارة) الخنان .
 (الاستراد) المنصة المنصة في الاصل ما ترفع عليه العروس واستعير لذلك المكان
 المرتفع الذي يصعد اليه بدرج لائق درس مثلاً . (الدرزين) الدرزين ورد ذكر
 الدرزين في القاموس تفسيراً للجلفق واختيرت الكلمة لاستعمالها وغرابة الاخرى
 (النجفة) الثريا اصل الثريا علم لمجموعة من النجوم متضامة استعيرت لهذا المعنى
 لما بينهما من التماثل في التمام والاثارة . (ضيان) متين المثانة الصلابة والكلمة
 العاية تستعمل في الشي ذي الصلابة والتحمل فهو معنى متين . (النفير) البوق البوق
 بالضم الذي ينفخ فيه ويؤمر . (سباطه) قنو القنو الكباشه جمعه اقناء وقنوان والكباشه
 بالكسر العنق والعنق هو ما تبر عنه العامة بالسباطه اما معنى السباطه لغة فهي الكناسه
 تطرح باقية البيوت . (المقشة) المقشة قش الرجل اكل من ههنا ومنهنا ولف ما قدر
 عليه من الخوان والشي جمعه وكله مناسب لما تصنع تلك الاداة والقشيش والقشاش
 اللقطة . (معية) حاشية الحاشية اصل الرجل وخاصته والاخير نص في المعنى المراد
 بجمعة . (بدلة) حلة الحلة ما تتركب من ثوبين ازار ورداء وكذلك البدلة دائماً .
 « ياقه القميص » زيق زيق القميص بالكسر محاط بالعنق منه « سوارى »
 فرسان . (الاسيك) النوط معلق كل شي . (شلته) حشية الحشية الفراش
 المحشو .